

ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

OMB #: 0925-0589-03

Expiry Date: 4/30/2014

Se estima que el tiempo de reporte público para esta recopilación de información es un promedio de 1.5 horas por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, investigar las fuentes de datos existentes, recopilar y mantener los datos necesarios, y completar y revisar la recopilación de información. **Una agencia no puede hacer ni patrocinar, y no se requiere de ninguna persona que responda a ninguna recopilación de información a menos que muestre un número de control actualmente válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OBM por sus siglas en inglés).**

Envíe los comentarios sobre el estimado de esta carga o sobre cualquier otro aspecto de esta recopilación de información, incluyendo sugerencias para reducir este tiempo, a: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0589-03). No devuelva el formulario completo a esta dirección.

OMB #: 0925-0589-03

Expiry Date: 4/30/2014

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.5 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. **An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number.** Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0589-03). Do not return the completed form to this address.

## HINTS Cognitive Interview Protocol - Cycle 2

*Thank you for agreeing to come in today. Let me tell you a little about Westat and what we're going to do today.*

*Westat is a research company that conducts research on many different topics, under contract with many different organizations. This particular project is for the National Institutes of Health, specifically, the National Cancer Institute. Westat has been contracted to conduct a survey about how adults in the United States get information about health, and other related topics such as their attitudes and behaviors regarding health. For this survey we will be sending questionnaires out in the mail to thousands of people nationwide.*

*At this stage we are still developing the questionnaire and trying to figure out how to make it as easy as possible for people to understand and fill out correctly. So that is what you'll be helping us with - I'll have you look at and fill out the questionnaire to see what your reaction is to it, and what difficulties you have with it.*

*Before we get started, I want to let you know that everything we cover in the interview will be kept private - only the few people actually working on the project will have access to the information you share with us. If there are any questions you don't want to answer that is perfectly fine - We're really more interested in how you interpret the questions.*

*If it's OK with you, I would like to tape our conversation, just so that I can review it later when we're analyzing all the interview data. (And finally, some of our colleagues from the National Cancer Institute are here today - behind the mirror - to observe and see for themselves how the questions work.)*

**CONSENT FORM:** *Here is a form I must ask you to look over and sign - it basically covers the points I've just gone over with you and indicates you have agreed to take part (ONE COPY FOR RESPONDENT, ONE COPY FOR US)*

*This survey will be mailed to a random sample of home addresses across the country. The only information we know when we mail the survey is the address, nothing else. We don't know who lives at the address. Before we actually start talking about the questionnaire we're developing, I'd like to get an understanding of how the mail is usually handled at your house. For example...*

- *Who gets the mail, how does it get distributed, and so on?*
- *IF NEEDED: Who would probably look at this (POINT TO MAILING PACKAGE) first, in your household? (It won't be addressed to any specific person, it will say something like "The Rockville Resident at..." and then the street address) (What would likely happen to it?)*

ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

*I'd like you to pretend this packet arrived at your home in the mail. I'm interested in knowing what you look at, what you read, what you decide not to pay attention to – whatever you would do with this package if you were at home.*

- *As much as possible, just read and respond to this the way you think you normally would if you were at home. Some people might read practically every word they see, while others might be inclined to skim it, or even skip a lot of it – just do whatever feels right to you.*
- *As much as possible, please share whatever reactions come to mind while you look at this material. If it looks interesting, or easy to understand, let me know that. If it looks confusing or overwhelming, let me know that too, okay?*

HAND RESPONDENT THE MAILING PACKAGE. PACKAGE INCLUDES:

- Cover letter
- \$2 bill
- A questionnaire
- A BRE

**SURVEY PACKAGE:**

NOTE ANY REACTIONS THAT R HAS: [So what are you thinking at this point?]

**OBSERVATION:** DID R READ THE COVER LETTER?

- R read letter completely and very carefully
- R read it completely but very quickly/not so carefully
- R read some of the letter
- R skipped most of the letter
- R basically ignored the letter

*So let's move on. I'd like you to fill it out the best you can, but let me say a few things first....*

- *I'd like you to read aloud as you go along – just read the question and whatever your answer is. I'm going to be filling in your answers on my copy.*
- *As much as possible, just read and respond to this the way you think you normally would if you were at home doing this on your own. Again, some people might read practically every word they see, while others might be inclined to skip stuff here and there – just do whatever feels right to you.*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- *Please share whatever reactions come to mind while you're filling it out. We're especially interested in knowing about things that confuse you, such as when you're not quite sure what a question is asking you – just let me know when that happens.*
- *Finally, we'll pause now and then to discuss something about a question – I might ask you to tell me why you answered the way you did, or ask you to tell me in your own words what you think the question is asking.*

### INTERVIEWERS, PLEASE NOTE:

- Fill out your copy of the questionnaire as the respondent says his/her answers – it will help with the probing.
- When respondents miss a skip instruction let them proceed and on their own unless they appear confused by a question not applying to them. When this happens, point out the skip instruction and show them where to go next. If appropriate, probe on what happened at the skip instruction initially.
- Observe carefully and probe as appropriate for potential misinterpretations, inability to recall, failures to answer, missing response choices, or anything else that may result in response error. Clues to look for include taking a long time to answer, having to read a question more than once, changing one's answer, and body language (e.g., *I noticed it took you longer to answer that question than most of the other questions here – what were you thinking about there? OR I noticed you got a funny look on your face when you read that question – can you tell me what that was about?)*
- **In general, do your probing once the respondent has completed the section.** Focus the respondent on a question by saying something like “*Let's talk about question B6.*” The main exception is when a respondent is showing clear difficulty/confusion with a question – in that case, probe immediately.

### QUESTIONNAIRE VERSION (1 / 2)

#### QUESTIONNAIRE SECTION A

No probing unless the respondent demonstrates confusion or difficulty.

#### QUESTIONNAIRE SECTION B

No probing unless the respondent demonstrates confusion or difficulty.

#### QUESTIONNAIRE SECTION C

No probing unless the respondent demonstrates confusion or difficulty.

**QUESTIONNAIRE SECTION D**

No probing unless the respondent demonstrates confusion or difficulty.

**QUESTIONNAIRE SECTION E (Medical Research)**

Immediately after E1:

- *Tell me in your own words what you think E1 is asking about.*  
Probe as needed to get a sense of respondents' understanding of 'clinical trials' as defined in this question.

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section E :

- E2 – *You marked 'yes' for (subitem) . Tell me more about the kind of information you got from (subitem).*
- E2 - *If marked "some other source" - Tell me about the other source you marked here.*
- E4 – *If 'yes' – Tell me about the clinical trial you participated in. (What was the trial about? How did you get involved in it? How long was the trial?)*
- E5 - *What did you think about in deciding to mark (respondent selection). Were you thinking about any particular type of medical condition? Anything in particular about the clinical trial?*
- E6 (v1) – *Tell me what you were thinking about when answering that question. How did you decide between strongly and somewhat (respondent answer). Did you have a particular type of medical test in mind? What do you think "differing opinions about a medical test" might mean in this question?*
- E6 (v2) – *Tell me how you interpreted the very first sentence in this question. What does "the usefulness of certain medical tests" mean to you? Probe on the meaning of subitems making sure to ask about at least one 'not at all', at least one "somewhat' and at least one 'very'*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- E6 (v2) - If not covered in the prior probes, ask: *Tell me in your own words what item (b) is asking about. How about (c)? What about (g)?*
- E6 BOTH - Show the respondent the alternate version and ask the probes for that version.
- E8 COMPARATIVE VERSION – *What is this question asking you to think about? What were you thinking about as “health choices”?*
- E8 COMPARATIVE VERSION – Select up to 2 subitems marked “health choices matter more” - *What were the kinds of health choices you were thinking of for this (item)?*
- E8 COMPARATIVE VERSION – Select up to 2 subitems marked “genetic makeup matters more” - *Can you tell me a little more about your answer for (item)?*
- E8 COMPARATIVE VERSION – Select up to 2 subitems marked “both matter equally” - *Can you tell me a little more about your answer for (item)? NOTE – TRYING TO DETERMINE IF BELIEVE BOTH MATTER, OR MARKED THIS INSTEAD OF DON'T KNOW.*
- E8 COMPARATIVE VERSION – Any subitem marked “don't know” *Tell me why you selected ‘Don't know’*
- E8 COMPARATIVE VERSION - *What about the term “health behaviors” – does that mean the same thing to you as “health choices” or something different? IF DIFFERENT – what does it mean, or how does it differ from “health choices” If we used the word “health behaviors” in this question instead of “health choices” would any of your answers have changed? Which ones/why?*
- E8a SEPARATE ITEMS VERSION – *What do you think this question is asking about? IF NEEDED – What do you think of as health habits? IF JUST THE EXAMPLES LISTED – Are there other things that come to mind as “health habits”? Were those things you thought about in answering this question?*
- E8a SEPARATE ITEMS VERSION - *What about the term “health behaviors” – does that mean the same thing to you as “health habits” or something different? IF DIFFERENT – what does it mean, or how does it differ from “health habits” If we used the word “health behaviors” in this question instead of “health habits” would any of your answers have changed? Which ones/why?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- E8b SEPARATE ITEMS VERSION – *How about E8b. What is that asking about? What about the term ‘genetic makeup’ can you give me your own version of a definition for that?*
- E8b SEPARATE ITEMS VERSION – PICK TWO SUBITEMS WITH THE SAME RATING IN E8a AND E8b – *Let’s take a look at letter (subitem). I noticed you marked (response) for both E8a and E8b for this condition. Tell me a little more about what your responses mean in each question. IF NEEDED – Does this mean that both health habits and genetic makeup contribute equally to whether or not a person gets (condition/subitem), or does either health habits or genetic makeup matter more, though they both contribute (response).*

### **QUESTIONNAIRE SECTION F (Your Overall Health)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section F:

- F4 - *What did you think about in deciding to mark (respondent selection)? What would you say is a “typical week” for you in terms of sleep? How did you come up with that amount? NOTE HOW THE TYPICAL WEEK ANSWER COMPARES TO AMOUNTS IN F3a vs F3b – probe if needed to clarify.*
- F4 – *Tell me a little about your sleep a year ago. About how much sleep did you get on a workday or school day usually? How about weekends or non-work/school days?*
- F5 –*Tell me a little about what you were thinking about when you marked (yes/no)? What did you think of as ‘intentionally tried to increase’*
- F8 – *What did you think about in deciding to mark (respondent selection)?*
- F9 –*Tell me a little about what you were thinking about when you marked (yes/no)? What did you think of as ‘intentionally tried to lose weight’*
- F12 – *What did you think about in deciding to mark (respondent selection)? What are you thinking of as “stress” in answering this question?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- *F13 – Tell me a little about what you were thinking about when you marked (yes/no)? What did you think of as ‘intentionally tried to decrease the amount of stress you have’*
- *F14 – F20: In your own opinion, what do you think questions F14 – F20 are about? Tell me about your answer to F14? How about F16? (NOTE IF OVERLAP OR INTERPRET DIFFERENTLY) How do F14 and F16 differ, if at all, in your mind?*

### **QUESTIONNAIRE SECTION G (Health and Nutrition)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section G:

- *G2 – Tell me a little about your answer (selection)? IF NEEDED: How did you interpret the term “helpful” in this question?*
- *G5 & G6 /G7 & G8 (pick one set) – Tell me a little about why you choose (response) over “about the same now as a year ago”.*
- *G5 & G6 /G7 & G8 (use same set as prior probe) – IF NOT OBVIOUS FROM PRIOR PROBE: In (G6/G8), what do you think of as “intentionally tried to increase”*
- *G13 – Take a look at G13. What is that question asking about? What types of food were you thinking about? (Note if Rs mention foods other than fried foods.)*
- *G13 – Tell me a little about why you choose (response) over ‘about the same now as a year ago’*
- *G14 – IF NOT OBVIOUS FROM PRIOR PROBE: In G14, what do you think of as “intentionally tried to decrease...”*

### **QUESTIONNAIRE SECTION H (Physical Activity and Exercise)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section H:

- *H4 – ANSWERS OF “1 DAY” OR MORE - Tell me a little about what you counted when you selected (response). (Note if including walking for the purpose of exercising, rather than*



## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

as a mode of transportation.) *Are there any other place or times that you walked in the last seven days (beyond those you just told me about)? Did you include those in your response here? Why/not?*

- *H4 – ANSWERS OF “NEVER” – What do you interpret this question as asking about? (Note if excluding walking for the purpose of exercising, focusing only on walking as a mode of transportation.) Did you walk for at least 10 full minutes at any time in the last 7 days? IF YES – Why did you decide to exclude that from your answer here?*
- *H6 – What did you interpret this question as asking about? IF NEEDED – What did you think of as “exercise” in answering this question? (NOTE IF THINKING ABOUT SPECIFIC TYPES OF EXERCISE ROUTINES)*
- *H6 – Tell me a little about why you choose (response) over ‘about the same now as a year ago’ IF NEEDED – What kinds of exercise do you do now? How about a year ago? (NOTE IF ANY REPORTED CHANGE IS REFLECTIVE OF A CHANGE IN THE TYPE vs. CHANGE IN THE AMOUNT)*
- *H7 – What do you think of as “intentionally tried to increase....” in this question?*
- *H8 – What do you think H8 is asking about? NOTE IF DISCUSSING IMPORTANCE TO HIM/HER PERSONALLY VS. GENERALLY IMPORTANT.*
- *H8 – PICK RESPONSES IN TWO DIFFERENT CATEGORIES – What does (response) mean for H8(x)? How about H8(y)?*
- *H9 – What do you think H9 is asking about? How do you interpret H9a? H9b? H9c? H9d?*

### **QUESTIONNAIRE SECTION I (Health and the Environment)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section I:

NOTE: I1 and I2 have alternate versions to show after completing the probing for both items.

- *I1 – What do you think I1 is asking about? IF NEEDED – What do you think (“harm people’s health” / “harm your health”) is referring to? What kinds of “harm” comes to*

ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

*mind? (NOTE IF THINKING ABOUT MORE IMMEDIATE CONSEQUENCES OR SOMETHING LONGER TERM)*

- *I1 – How do you interpret I1a? Any examples that come to mind? I1b? Any examples that come to mind? I1c? I1d?*
- *I1 – ANY “NOT SURE” ANSWERS – For (subitem) you marked “not sure”. Tell me why you selected that response?*
- *I2 – How about I2? How do you interpret each of those subcategories?*
- *I2 – ANY “NOT SURE” ANSWERS – For (subitem) you marked “not sure”. Tell me why you selected that response?*
- *I1/I2 ALTERNATE VERSIONS - Show the respondent the alternate versions for both I1 and I2 at the same time - So how do these versions of these questions differ from the versions you just answered, if at all?*
- *I1/I2 ALTERNATE VERSIONS - Does one version seem more “easy or difficult” to think about, or do they seem about the same?*
- *I1/I2 ALTERNATE VERSIONS - Does one version seem more “important” to tell the survey sponsor about, or are they about the same?*
- *I3 – What is this question asking about? IF NEEDED – What comes to mind when you read the phrase “pollution and other chemicals in the environment”*
- *I3 – PICK TWO SUBITEMS WITH DIFFERENT RESPONSE OPTIONS - Tell me a little about your response to (subitem)? What does your response (response) mean here? How about (subitem)?*
- *I4 – What is this question asking about? IF NEEDED – Do you have any particular companies in mind, or can you give me examples of “companies that make or sell products” that fit this question?*

**QUESTIONNAIRE SECTION J (Tobacco and Alcohol)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section J:

- *J5 – Tell me in your own words what you think “talked with your doctor or other health professional about having a test to check for lung cancer” covers? What do you think of as “talked with your doctor” in this context?*
- *J8 – Tell me what this question is asking about? What about “some types of cigarettes” what does that refer to? Can you give me some examples of the “types of cigarettes” referred to in this question?*
- *J9 – Tell me in your own words what you think J9 is asking about? What were you thinking of when you selected (response) instead of (next closest response in set)?*
- *J9 ALTERNATE VERSION – Here is another version of the same question. Tell me how you think this version compares to the one on the questionnaire? FOLLOW-UP AS NEEDED TO UNDERSTAND MENTIONED DIFFERENCES.*
- *J10 – Take a look at J10. It mentions “electronic cigarettes, e-cigarettes and personal vaporizers”. Have you ever heard of any of those terms? Do they mean the same thing to you, or do you think of those as different from one another? Which term are you most familiar with, if any?*
- *J11 – Let’s look at J11. In your own words, what is this question asking about? IF NEEDED – what do you think ‘do things to undo the effects of their smoking’ is getting at in this question? Does ‘protect against the effects of smoking’ mean the same thing, or is that different in some way? How?*
- *J11 – Now let’s look at some of the subitems a- m. Do any of these items seem like they don’t belong in this question? Why/Not? Do any of these subitems seem very similar, maybe even overlapping? Are there any that are missing that we should include- things you’ve heard about as a possible way to undo the effects of smoking?*
- *J12 – JUST NOTE REACTIONS TO THIS QUESTION.*

**QUESTIONNAIRE SECTION K (Women and Cancer)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section K:

- *K4 – Take a look at K4. What does the question seem to be asking about? Tell me about your response. (NOTE IF RESPONSE FOCUSES ON LESS OFTEN vs. LESS OFTEN THAN YOU DO NOW)*
- *K4 – ALTERNATE – Take a look at this alternative version of K4. What does this one seem to be asking about? How does it compare to the one on the questionnaire? FOLLOW-UP AS NEEDED TO UNDERSTAND MENTIONED DIFFERENCES.*

**QUESTIONNAIRE SECTION L (Screening and Cancer)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section L:

- *L2 – NOTE ANY REACTIONS –*
- *L2 – “NO” RESPONSES – You selected ‘no’ to L2. What does your ‘no’ response mean here? Do you have any family members between the age ranges of 9 and 27?*
- *L3 – In L3, tell me in your own words what you think “keeping women from getting seriously ill from cervical cancer” means? What does (reponse a) mean? IF (b) DIFFERS – How about (response b)? IF NEEDED – What does a response of ‘very successful’ mean in this question?*
- *L7 – What do you think L7 is asking about? In your mind what counts as “discussed with you whether you should have the PSA test”?*
- *L8 – What about L8? What is that asking? Does it differ from what L7 is asking about? How?*
- *L9 – And how about L9? What is that asking? Does it differ from what L7 or L8 is asking about? How? NOTE RESPONSES ACROSS THE THREE QUESTIONS AND PROBE ANY APPARENT INCONSISTENCIES*

**QUESTIONNAIRE SECTION M (Beliefs about Cancer)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

At the end of Section M:

- *M5 – SINGLE QUESTION VERSION* Take a look at M5? What is that asking? IF NEEDED – What does ‘separating people who have cancer from people who don’t have cancer’ mean to you? Tell me more about your answer. What does (response) mean here?
- *M5 – GRID VERSION* – Take a look at M5, what do you think this question is trying to get at? Talk me through items a-d, and tell me if they seem different from one another, or if they seem to be asking about the same or similar things.
- *M5 – SHOW ALTERNATE VERSION AND ASK THE VERSION SPECIFIC PROBES.*
- *M7 – NOTE ANY REACTIONS AND PROBE AS APPROPRIATE.*

### **QUESTIONNAIRE SECTION N (Your Cancer History)**

Note any signs of confusion or difficulty and probe as needed.

At the end of Section N:

- *N5 –IF ANY YES ANSWERS - Tell me about the treatments you received. ESPECIALLY NOTE DISCUSSION OF “OTHER”*
- *N6 –Tell me how you came up with your answer to N6? IF NEEDED – Were you thinking from the point in time you started your last treatment protocol, or the last date when you finished (TREATMENT FROM N5) or something else?*
- *N7 –In your own words what is N7 asking about? IF YES- Describe for me what your doctor or other health care professional gave you. IF NO – What do you think “a written summary of all cancer treatments” refers to?*
- *N8 AGREE/DISAGREE – Tell me more about your answer (response) in N8. What makes it (strongly/somewhat) instead of (somewhat/strongly)?*
- *N8 DIFFICULT – Tell me more about your answer (response) in N8. IF APPROPRIATE - How did you decide between (a little/pretty) difficult?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- N8 ALTERNATIVE – Now take a look at this version of N8. Tell me how this one compares to the version in the questionnaire. FOLLOW-UP AS NEEDED TO UNDERSTAND MENTIONED DIFFERENCES.
- N9- Let's look at N9. What is that question asking about? IF YES – Tell me about the instructions you received. IF NO – What do you think “instructions” refers to in this question?
- N10 – Tell me a little more about what (response) means. IF APPROPRIATE – How did you choose between “a little/somewhat helpful”?
- N12 – What do you think N12 is asking about? What were some of the things about your financial situation that you thought about in answering this question? Were you thinking about a particular point in time, a period of time, or something else?
- N13 – What do you think of as “symptoms or treatment related side-effects related to your cancer or cancer treatments?” What does that include, in your mind? Do any of these things (name some of responses) apply to you? What do you consider as “bothered by” these things?
- N14 – What is this question asking about? IF NEEDED - What would you consider as ‘the help you wanted’ in responding to this question?
- N16 – What is this question asking? What does a clinical trial as a treatment option mean to you?

### **FINAL SUMMARY PROBE**

So now that you've looked at and answered all these questions, let me ask you something. When we conduct surveys we worry about people starting to fill out the questionnaire, but then getting bored or perhaps even irritated by the questionnaire, and thus not finishing it and sending it back to us.

- If you had been doing this at home on your own, how do you think you would have handled this questionnaire once you began answering it?
- Were there any questions that stick out in your mind in this questionnaire, for any reason? You can take a minute and glance through the questionnaire if you want to. IF NEEDED - For example,
  - anything that seemed kind of irrelevant or unimportant?
  - Anything that seemed particularly important for National Cancer Institute or policy makers to know?
  - Anything that seemed a bit too personal or sensitive to ask about?
  - Anything that seemed difficult to answer?
  - Anything else about the questionnaire that you think we should think about?

ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

**INTERVIEWERS:** If there is any time left, check with observers to see if they have any additional questions for this respondent. If not, thank the respondent and dismiss (give them their incentive and have them sign the receipt).

## Protocolo de la entrevista cognitiva.e de HINTS- Ciclo 2

*Gracias por venir hoy. Permítame decirle algo acerca de Westat y de lo que vamos a hacer hoy.*

*Westat es una compañía de investigación que realiza investigaciones sobre muchos temas diferentes, bajo contrato con muchas organizaciones diferentes. Este proyecto en particular es para los institutos nacionales de la salud, específicamente el Instituto nacional del cáncer. Westat ha sido contratada para realizar una encuesta sobre cómo obtienen los adultos en los Estados Unidos información acerca de la salud y otros temas relacionados, como sus actitudes y comportamientos respecto a la salud. Para esta encuesta vamos a enviar cuestionarios por correo a miles de personas en todo el país.*

*En esta etapa estamos todavía desarrollando el cuestionario y tratando de decidir cómo lograr que los encuestados puedan comprenderlo y llenarlo con la mayor facilidad posible. Usted nos puede ayudar en esto; yo le pediré que mire y llene el cuestionario para ver cuál es su reacción y qué dificultades encuentra para hacerlo.*

*Antes de comenzar, quiero que sepa que todo lo que se cubra en la entrevista será privado. Solamente las pocas personas que están trabajando actualmente en el proyecto tendrán acceso a la información que usted comparta con nosotros. Si usted no desea responder a algunas preguntas, es perfectamente aceptable. Realmente estamos más interesados en cómo interpreta usted las preguntas.*

*Si le parece bien, desearía grabar nuestra conversación solamente para poder revisarla después cuando estemos analizando todos los datos de la entrevista. (Y finalmente, hoy están aquí algunos de nuestros colegas del Instituto nacional del cáncer- detrás del espejo - para observar y ver por si mismos cómo funcionan las preguntas.)*

**FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO:** *Tengo que pedirle que examine y firme este formulario. Básicamente, cubre los puntos que le acabo de explicar e indica que usted ha accedido a participar (UNA COPIA POR ENCUESTADO, UNA COPIA PARA NOSOTROS).*

*Esta encuesta será enviada por correo a una muestra al azar de direcciones de hogares en todo el país. La única información que conocemos cuando enviamos la encuesta es la dirección, nada más. No sabemos quién vive en esa dirección. Antes de comenzar a hablar realmente del cuestionario que estamos desarrollando, desearía saber cómo manejan normalmente el correo en su casa. Por ejemplo ...*

- *¿Quién recoge el correo, cómo lo distribuyen, y cosas similares?*



## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- *SI ES NECESARIO: ¿Quién miraría probablemente primero a esto (APUNTE AL PAQUETE DE CORREO) en su casa? (No iría dirigido a ninguna persona específica, diría algo como “Residencia Rockville en...” y luego la dirección) (¿Que pasaría con el correo probablemente?)*

*Querría que imagine que este paquete llegó a su casa con el correo. Me interesa saber lo que usted mira, lo que lee, a qué decide no prestar atención; qué haría con este paquete si usted estuviera en su casa.*

- *Tanto como sea posible, sencillamente lea y responda a esto de la manera que lo haría normalmente si estuviera en su casa. Algunas personas podrían leer prácticamente cada palabra que ven, mientras que otras tenderían a leerlo rápidamente o incluso a saltarse una gran parte. Haga lo que le parezca bien.*
- *Tanto como sea posible, comparta por favor todas las reacciones que se le ocurran mientras mira este material. Si le parece interesante o fácil de comprender, dígamelo. Si le parece confuso o abrumador, dígamelo también, ¿le parece bien?*

ENTREGUE AL ENCUESTADO EL PAQUETE DE CORREO. EL PAQUETE INCLUYE:

- Carta de presentación
- Billeto de \$2
- Un cuestionario
- Un BRE

### **PAQUETE DE LA ENCUESTA:**

OBSERVE CUALQUIER REACCIÓN DE R: [¿Qué está pensando en estos momentos?]

**OBSERVACIÓN:** ¿LEYÓ R LA CARTA DE PRESENTACIÓN?

- R leyó la carta completamente y muy atentamente
- R la leyó completamente pero muy rápidamente /no muy atentamente
- R leyó parte de la carta
- R se saltó la mayor parte de la carta
- R básicamente ignoró la carta

*Vamos a continuar. Me gustaría que lo llenara lo mejor que pueda, pero antes permítame decirle algunas cosas....*

- *Me gustaría que lea en voz alta – lea la pregunta y dígame su respuesta, cualquiera que sea. Yo voy a escribir sus respuestas en mi copia.*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- *Tanto como sea posible, simplemente lea y responda a esto del modo que usted piense que lo haría normalmente si estuviera en casa haciendo esto solo. Repito que algunas personas podrían leer prácticamente cada palabra que vieran, mientras que otras tenderían a saltarse cosas aquí y allá; haga lo que le parezca bien a usted.*
- *Le ruego que comparta cualquier reacción que se le ocurra mientras está respondiendo. Estamos especialmente interesados en conocer las cosas que le confunden, por ejemplo cuando no está completamente seguro de qué le están preguntando. Déjeme saber cuando ocurra esto.*
- *Finalmente, haremos una pausa y entonces hablaremos acerca de una pregunta – Yo podría pedirle que me diga por qué respondió de esa manera, o que me diga con sus propias palabras lo que cree que le están preguntando.*

### ENTREVISTADORES, POR FAVOR OBSERVEN:

- Llene su copia del cuestionario a medida que el encuestado/a diga sus respuestas – eso le ayudará en la indagación.
- Cuando los encuestados no lean una instrucción de saltarse algo, deje que continúen por su cuenta a menos que parezcan confundidos por una pregunta que no se aplica a ellos. Cuando suceda esto, apunte a la instrucción de saltarse algo y muéstreles dónde ir a continuación. Si es apropiado, indague qué sucedió con la instrucción inicialmente.
- Observe atentamente e indague según sea apropiado las posibles malas interpretaciones, incapacidad para recordar, falta de respuestas, perder selecciones de respuestas o cualquier otra cosa que pueda causar una respuesta errónea. Entre las cosas que debe observar están: tomar mucho tiempo para responder, tener que leer una pregunta más de una vez, cambiar una respuesta y el lenguaje corporal (por ejemplo, *He observado que le tomó más tiempo responder a esta pregunta que a la mayoría de las otras preguntas. ¿En qué estaba pensando en este caso? O He observado una expresión curiosa en su cara cuando leyó esa pregunta - ¿Puede decirme por qué reaccionó así*)
- **En general, indague después que el encuestado haya terminado la sección.** Enfoque al encuestado en una pregunta diciendo algo como, “*Vamos a hablar de la pregunta B6.*” La excepción principal sería cuando un encuestado muestra claramente dificultad o confusión con una pregunta. En ese caso, indague inmediatamente.

**VERSIÓN (1 / 2) DEL CUESTIONARIO**

**SECCIÓN A DEL CUESTIONARIO**

Ninguna indagación a menos que el encuestado demuestre confusión o dificultad.

**SECCIÓN B DEL CUESTIONARIO**

Ninguna indagación a menos que el encuestado demuestre confusión o dificultad.

**SECCIÓN C DEL CUESTIONARIO**

Ninguna indagación a menos que el encuestado demuestre confusión o dificultad.

**SECCIÓN D DEL CUESTIONARIO**

Ninguna indagación a menos que el encuestado demuestre confusión o dificultad.

**SECCIÓN E DEL CUESTIONARIO (Investigación médica)**

Inmediatamente después de E1:

- *Dígame con sus propias palabras lo que cree que le preguntan en E1. Indague si es necesario para tener una idea de si el encuestado comprende lo que son los 'ensayos clínicos' según los define esta pregunta.*

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección E:

- *E2 –Usted marcó 'sí' para (sub ítem). Dígame algo más acerca de la clase de información que obtuvo de (sub ítem).*
- *E2 - Si marcó "alguna otra fuente" - Hábleme de la otra fuente que marcó aquí.*
- *E4 – Si respondió 'sí' – Hábleme del ensayo clínico en el que participó. ¿De qué trataba el ensayo? ¿Cómo es que participó en el mismo? ¿Cuánto tiempo duró el ensayo?)*
- *E5 - ¿Qué pensó usted acerca de marcar (selección del encuestado)? ¿Estaba pensando en algún tipo particular de condición médica? ¿Algo en particular acerca del ensayo clínico?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- E6 (v1) – Dígame en qué estaba pensando cuando respondió esa pregunta. Cómo decidió entre mucho y algo (respuesta del encuestado). ¿Estaba pensando en algún tipo particular de prueba médica? ¿Qué cree que podría significar “opiniones diferentes acerca de una prueba médica” en esta pregunta?
- E6 (v2) – Dígame cómo interpretó la primera frase de esta pregunta. ¿Qué significa para usted “la utilidad de ciertas pruebas médica”? Indague el significado de los sub ítems, cerciorándose de preguntar acerca de al menos un “nada en absoluto”, al menos un “algo” y al menos un “mucho”.
- E6 (v2) - Si no quedó cubierto en las indagaciones anteriores, pregunte: Dígame con sus propias palabras qué le preguntan en el ítem (b). ¿Y en el (c)? ¿Y en el (g)?
- E6 AMBOS - Muestre al encuestado la versión alternativa e indague para esa versión.
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA – ¿En qué le pide que piense esta pregunta? ¿En qué estaba pensando cuando vio “elecciones de la salud”?
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA – Seleccione hasta 2 sub ítems marcados “las elecciones de la salud son más importantes” - ¿En qué clases de elecciones de la salud estaba pensando para este (ítem)?
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA – Seleccione hasta 2 subítems marcados “la composición genética es más importante” - ¿Me puede decir algo más acerca de su respuesta a (ítem)?
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA – Seleccione hasta 2 subítems marcados “ambos son igualmente importantes” - ¿Me puede decir algo más acerca de su respuesta a (ítem)?  
NOTA – TRATANDO DE DETERMINAR SI CREE QUE AMBOS SON IMPORTANTES O SI MARCÓ ESTO EN VEZ DE NO SABE.
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA – Cualquier subítem marcado “No lo sé” Dígame por qué seleccionó No lo sé”
- E8 VERSIÓN COMPARATIVA - ¿Qué le parece el término “comportamientos de la salud”? – ¿Significa lo mismo para usted que “elecciones de la salud” o algo diferente? SI ES

*DIFERENTE – qué significa o en qué se diferencia de “elecciones de la salud”. Si hubiéramos usado las palabras “comportamientos de la salud” en esta pregunta en vez de “elecciones de la salud”, ¿habrían cambiado algunas de sus respuestas? ¿Cuáles/por qué?*

- *E8a VERSIÓN DE ÍTEMS INDEPENDIENTE – ¿A qué piensa que se refiere esta pregunta? SI ES NECESARIO – ¿Qué piensa usted que son hábitos de la salud? SI SON SOLAMENTE LOS EJEMPLOS ENUMERADOS – ¿Se le ocurren otras cosas como “hábitos de la salud”? ¿Estaba usted pensando en esas cosas cuando respondió esta pregunta?*
- *E8a VERSIÓN DE ÍTEMS INDEPENDIENTE – ¿Qué le parece el término “comportamientos de salud” – significa lo mismo para usted que “hábitos de salud” o algo diferente? SI ES DIFERENTE – ¿Qué quiere decir o cómo se diferencia de “hábitos de salud”? Si utilizásemos las palabras “comportamientos de salud” en esta pregunta en vez de “hábitos de salud”, ¿cambiarían algunas de sus respuestas? ¿Cuáles /por qué?*
- *E8b VERSIÓN DE ÍTEMS INDEPENDIENTE– ¿Y E8b, qué le está preguntando? ¿Qué piensa del término ‘composición genética’, me puede dar su propia versión o una definición del término?*
- *E8b VERSIÓN DE ÍTEMS INDEPENDIENTE – ESCOJA DOS SUBÍTEMS CON LA MISMA CLASIFICACIÓN EN E8a Y E8b – Vamos a ver la letra (subítem). He observado que ha marcado (respuesta) tanto en E8a como en E8b para esta condición. Dígame un poco más de lo que significan sus respuestas a cada pregunta. SI ES NECESARIO – ¿Quiere decir esto que ambos, los hábitos de salud y la composición genética, contribuyen por igual a que una persona adquiera (condición/subítem) o que los hábitos de salud o la composición genética tienen más importancia, aunque ambos contribuyan (respuesta)?*

#### **SECCIÓN F DEL CUESTIONARIO (Su salud en general)**

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección F:

- *F4 - ¿En qué pensó cuando decidió marcar (selección del encuestado)? ¿Qué diría usted que es una “semana típica” en cuanto al sueño? ¿Cómo llegó a esa cantidad?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

OBSERVE COMO SE COMPARA LA RESPUESTA DE LA SEMANA TÍPICA CON LAS CANTIDADES EN F3a vs F3b – indague si necesita aclaración.

- F4 – Hábleme un poco de su sueño hace un año. Aproximadamente, ¿cuántas horas dormía en un día de trabajo o escuela normalmente?
- F5 –Hábleme un poco de lo que estaba pensando cuando marcó (sí/no). ¿Qué pensó que significaba ‘trató de aumentar a propósito’?
- F8 – ¿En qué pensó cuando decidió marcar (selección del encuestado)?
- F9 –Hábleme un poco de lo que estaba pensando cuando marcó (sí/no). ¿Qué pensó que significaba ‘trató de perder peso a propósito’?
- F12 – ¿En qué pensó cuando decidió marcar (selección del encuestado)? ¿Qué estaba pensando que era “estrés” al responder esta pregunta?
- F13 –Hábleme un poco de lo que estaba pensando cuando marcó (sí/no). ¿Qué pensó que significaba ‘trató de reducir a propósito la cantidad de estrés que sentía’?
- F14 – F20: En su opinión, ¿de qué cree que tratan las preguntas F14 – F20? Hábleme de su respuesta a F14. Y a F16. (OBSERVE SI HAY UNA SUPERPOSICIÓN O UNA INTERPRETACIÓN DIFERENTE) ¿Cuál cree usted que es la diferencia entre F14 y F16, si hay alguna?

### **SECCIÓN G DEL CUESTIONARIO (Salud y nutrición)**

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección G:

- G2 –Hábleme un poco de su respuesta (selección). SI ES NECESARIO: ¿Cómo interpretó usted el término “útil” en esta pregunta?
- G5 Y G6 /G7 Y G8 (escoja un grupo) – Hábleme un poco de por qué escogió (respuesta) en vez de “aproximadamente lo mismo ahora que hace un año”.

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- G5 Y G6 /G7 Y G8 (use el mismo grupo que en la indagación anterior) – SI NO ES OBVIO DESPUÉS DE LA INDAGACIÓN ANTERIOR: En (G6/G8), ¿qué piensa usted que es “tratar de aumentar a propósito”
- G13 –Dé un vistazo a G13. ¿Qué le están preguntando aquí? ¿En qué tipos de alimentos estaba pensando? (Observe si Rs mencionan alimentos diferentes de los alimentos fritos.)
- G13 – Hábleme un poco de por qué escogió (respuesta) en vez de ‘aproximadamente lo mismo ahora que hace un año’
- G14 – SI NO ES OBVIO DESPUÉS DE LA INDAGACIÓN ANTERIOR: En G14, ¿qué piensa de “tratar de reducir a propósito ...”

### SECCIÓN H DEL CUESTIONARIO (Actividad física y ejercicio)

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección H:

- H4 –RESPUESTAS DE “1 DÍA ” O MÁS - Hábleme un poco de lo que contó cuando seleccionó (respuesta). (Observe si incluye caminar para hacer ejercicio, en vez de como modo de transporte). ¿Hay algún otro lugar u otras horas a las que caminó durante los últimos siete días (además de los que me acaba de decir)? ¿Los incluyó aquí? ¿Por qué/no?
- H4 – RESPUESTAS DE “NUNCA” – ¿Cómo interpreta usted lo que le preguntan aquí? (Observe si excluye caminar para hacer ejercicio, enfocándose solamente en caminar como modo de transporte.) ¿Caminó usted al menos 10 minutos completos en cualquier momento durante los últimos 7 días? SI RESPONDIÓ SÍ – ¿Por qué decidió usted excluir eso de esta respuesta?
- H6 – ¿Cómo interpreta usted lo que le preguntan aquí? SI ES NECESARIO – ¿Qué pensaba que era “ejercicio” al responder esta pregunta? (OBSERVE SI ESTÁ PENSANDO EN TIPOS ESPECÍFICOS DE RUTINAS DE EJERCICIO)
- H6 – Hábleme un poco de por qué escogió (respuesta) en vez de ‘aproximadamente lo mismo ahora que hace un año’ SI ES NECESARIO – ¿Qué clases de ejercicio hace ahora?

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

*¿Y aproximadamente hace un año? (OBSERVE SI CUALQUIER CAMBIO REPORTADO REFLEJA UN CAMBIO EN EL TIPO EN VEZ DE CAMBIO EN LA CANTIDAD)*

- *H7 – ¿Qué pensó que significaba “trató de aumentar a propósito....” en esta pregunta?*
- *H8 – ¿Qué cree usted que le preguntan en H8? OBSERVE SI DISCUTE LA IMPORTANCIA PARA ÉL/ELLA PERSONALMENTE EN VEZ DE SER GENERALMENTE IMPORTANTE.*
- *H8 –ESCOJA RESPUESTAS EN DOS CATEGORÍAS DIFERENTES – ¿Qué significa (respuesta) para H8(x)? ¿Y para H8 (y)?*
- *H9 – ¿Qué piensa que le están preguntando en H9? ¿Cómo interpreta usted H9a? ¿Y H9b? ¿Y H9c? ¿Y H9d?*

### **SECCIÓN I DEL CUESTIONARIO (Salud y medio ambiente)**

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección I:

NOTA: I1 y I2 tienen versiones alternativas para mostrarlas después de completar la indagación para ambos ítems.

- *I1 – ¿Qué piensa que le están preguntando en I1? SI ES NECESARIO – ¿A qué cree que se refieren con (“perjudicar la salud” / “perjudicar su salud”)? ¿Qué clases de “perjuicios” se le ocurren? (OBSERVE SI ESTÁ PENSANDO EN CONSECUENCIAS MÁS INMEDIATAS O EN ALGO A PLAZO MÁS LARGO)*
- *I1 – ¿Cómo interpreta usted I1a? ¿Se le ocurren algunos ejemplos? ¿Y I1b? ¿Se le ocurren algunos ejemplos? ¿Y I1c? ¿Y I1d?*
- *I1 – CUALQUIER RESPUESTA “NO ESTOY SEGURO/A” – Para (subítem) usted marcó “no estoy seguro/a”. Dígame por qué seleccionó usted esa respuesta.*
- *I2 – ¿Y para I2? ¿Cómo interpreta usted cada una de esas subcategorías?*



## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- I2 – CUALQUIER RESPUESTA “NO ESTOY SEGURO/A” – Para (subítem) usted marcó “no estoy seguro/a”. Dígame por qué seleccionó usted esa respuesta.
- I1/I2 VERSIONES ALTERNATIVAS – Muestre al encuestado las versiones alternativas para I1 y I2 al mismo tiempo - Entonces, ¿cómo se diferencian estas versiones de estas preguntas de las versiones que usted acaba de responder, si hay alguna diferencia?
- I1/I2 VERSIONES ALTERNATIVAS - ¿Parece más “fácil o difícil” pensar en una versión o ambas parecen aproximadamente lo mismo?
- I1/I2 VERSIONES ALTERNATIVAS - ¿Parece más “importante” hablar al patrocinador de la encuesta de una de las versiones o las dos son aproximadamente lo mismo?

I3 – ¿Qué le están preguntando aquí? SI ES NECESARIO – ¿Qué se le ocurre cuando lee la frase “la contaminación y otros productos químicos en el medio ambiente”?

- I3 – ESCOJA DOS SUBÍTEMS CON DIFERENTES OPCIONES DE RESPUESTA - Hábleme un poco de su respuesta a (subítem). ¿Qué significa su respuesta (respuesta) aquí? ¿Y en (subítem)?
- I4 – ¿Qué le están preguntando aquí? SI ES NECESARIO – ¿Está pensando en algunas compañías en particular; o puede darme ejemplos de “compañías que hacen o venden productos” que corresponden a esta pregunta?

### **SECCIÓN J DEL CUESTIONARIO (Tabaco y alcohol)**

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección J:

- J5 – Dígame con sus propias palabras qué cree usted que está cubierto con “habló con su médico u otro profesional de la salud acerca de hacerse una prueba para ver si tiene cáncer de pulmón”. ¿Qué piensa que sería “hablar con su médico” en este contexto?
- J8 – Dígame qué le están preguntando aquí. ¿A qué se refiere “algunos tipos de cigarrillos”? ¿Puede darme algunos ejemplos de los “tipos de cigarrillos” a los que se refiere esta pregunta?

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- *J9 – Dígame con sus propias palabras qué cree usted que le están preguntando en J9. ¿En qué estaba pensando cuando seleccionó (respuesta) en vez de (respuesta más cercana en el grupo)?*
- *J9 VERSIÓN ALTERNATIVA – Ésta es otra versión de la misma pregunta. Dígame qué piensa de esta versión comparada con la del cuestionario. HAGA SEGUIMIENTO SEGÚN SEA NECESARIO PARA COMPRENDER LAS DIFERENCIAS MENCIONADAS.*
- *J10 – Dé un vistazo a J10. Menciona “cigarrillos electrónicos, e-cigarrillos y vaporizadores personales”. ¿Ha oído alguna vez alguno de esos términos? ¿Significan lo mismo para usted o piensa que son cosas diferentes? ¿Qué término le parece más conocido, si hay alguno?*
- *J11 – Vamos a mirar a J11. Con sus propias palabras, ¿qué le preguntan aquí? SI ES NECESARIO – ¿A qué piensa que se refieren en esta pregunta cuando dicen ‘hacer cosas para eliminar los efectos de fumar’? ¿Es lo mismo que ‘proteger contra los efectos de fumar’ o es algo diferente? ¿Cuál es la diferencia?*
- *J11 – Ahora vamos a mirar algunos de los subítems a- m. ¿Le parece que algunos de estos ítems no deberían estar incluidos en esta pregunta? ¿Por qué/no? ¿Le parece que algunos de estos subítems son muy similares, quizás que se superponen? ¿Faltan algunos que deberíamos incluir, cosas que usted ha escuchado que son maneras posibles de eliminar los efectos de fumar?*
- *J12 – SIMPLEMENTE OBSERVE LAS REACIONES A ESTA PREGUNTA.*

### **SECCIÓN K DEL CUESTIONARIO (Las mujeres y el cáncer)**

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección K:

- *K4 – Dé un vistazo a K4. ¿Qué le parece que están preguntando aquí? Hábleme de su respuesta. (OBSERVE SI LA RESPUESTA SE ENFOCA EN CON MENOS FRECUENCIA versus CON MENOS FRECUENCIA QUE AHORA)*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- K4 – ALTERNATIVA – Mire esta versión alternativa de K4. ¿Qué le parece que están preguntando aquí? ¿Cómo se compara con lo que está en el cuestionario? HAGA SEGUIMIENTO SEGÚN SEA NECESARIO PARA COMPRENDER LAS DIFERENCIAS MENCIONADAS

### SECCIÓN L DEL CUESTIONARIO (Exploración y cáncer)

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección L:

- L2 – OBSERVE CUALQUIER REACCIÓN –
- L2 – RESPUESTAS “NO” – Usted seleccionó ‘no’ para L2. ¿Qué significa aquí su respuesta ‘no’? ¿Tiene algún familiar entre las edades de 9 y 27 años?
- L3 – En L3, dígame con sus propias palabras que piensa que significa “impedir que las mujeres se enfermen gravemente con cáncer cervical”. ¿Qué significa (respuesta a)? SI (b) ES DIFERENTE – ¿y (respuesta b)? SI ES NECESARIO – ¿Qué significa aquí una respuesta ‘mucho éxito’?
- L7 – ¿Qué cree que están preguntando en L7? Con sus propias palabras, qué contaría como “habló con usted sobre si debe hacerse la prueba PSA”?
- L8 – ¿Y L8? ¿Qué le preguntan aquí? ¿Es diferente de lo que preguntan en L7? ¿Cuál es la diferencia?
- L9 – ¿Y en L9? ¿Qué le preguntan? ¿Es diferente de lo que preguntan en L7 o L8? ¿Cuál es la diferencia? OBSERVE LAS RESPUESTAS A LAS TRES PREGUNTAS E INDAGUE LAS INCONSECUENCIAS APARENTES

### SECCIÓN M DEL CUESTIONARIO (Creencias acerca del cáncer)

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección M:

- M5 – VERSIÓN DE PREGUNTA SENCILLA – Dé un vistazo a M5. ¿Qué le preguntan aquí? SI ES NECESARIO – ¿Qué significa para usted ‘separar a las personas que tienen cáncer de las personas que no tienen cáncer’? Explíqueme su respuesta. ¿Qué significa (respuesta) aquí?
- M5 – VERSIÓN DE LA CUADRICULA – Dé un vistazo a M5, ¿qué le parece que quieren averiguar con esta pregunta? Hábleme de los ítems a-d y dígame si parecen diferentes uno de otro o si parece que están preguntando lo mismo o cosas similares.

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- M5 –MUESTRE LA VERSIÓN ALTERNATIVA Y HAGA LAS INVESTIGACIONES ESPECÍFICAS DE LA VERSIÓN.
- M7 – OBSERVE CUALQUIER REACCIÓN E INDAGUE SEGÚN SEA APROPIADO.

### SECCIÓN N DEL CUESTIONARIO (Su historial de cáncer)

Observe cualquier signo de confusión o dificultad e indague según sea necesario.

Al final de la Sección N:

- N5 –SI HAY RESPUESTAS SÍ – *Hábleme de los tratamientos que recibió. OBSERVE ESPECIALMENTE LA DISCUSIÓN DE “OTRO”*
- N6 –*Dígame cómo se decidió por su respuesta a N6. SI ES NECESARIO – ¿Estaba pensando desde el momento en que comenzó el protocolo de su ultimo tratamiento o en la última fecha cuando terminó (TRATAMIENTO DE N5) o en algo diferente?*
- N7 –*Con sus propias palabras, ¿qué le están preguntando en N7? SI RESPONDE SÍ- Describame lo que le dio su médico u otro profesional de la salud. SI RESPONDIÓ NO – ¿A qué cree que se refiere “un resumen escrito de todos los tratamientos del cáncer”?*
- N8 DE ACUERDO/EN DESACUERDO – *Dígame algo más acerca de su respuesta (respuesta) en N8. ¿Qué hace que sea (totalmente de acuerdo/algo de acuerdo) en lugar de (algo en desacuerdo/totalmente en desacuerdo)?*
- N8 DIFÍCIL – *Dígame algo más acerca de su respuesta (respuesta) en N8. SI ES APROPIADO -¿Cómo decidió entre (un [poco /bastante) difícil?*
- N8 ALTERNATIVA – *Ahora mire esta versión de N8. ¿Cómo se compara con la versión del cuestionario? HAGA SEGUIMIENTO SEGÚN SEA NECESARIO PARA COMPRENDER LAS DIFERENCIAS MENCIONADAS.*
- N9- *Vamos a fijarnos en N9. ¿Qué están preguntando aquí? SI RESPONDIÓ SÍ – Hábleme de las instrucciones que recibió. SI RESPONDIÓ NO – ¿A qué piensa que se refiere “instrucciones” en esta pregunta?*
- N10 – *Hábleme un poco más acerca de lo que significa (respuesta). SI ES APROPIADO – ¿Cómo escogió entre “un poco /algo útil”?*

## ATTACHMENT B: INTERVIEW PROTOCOL

- N12 – ¿Qué piensa que están preguntando en N12? ¿Cuáles fueron algunas de las cosas acerca de su situación financiera en las que pensó al responder esta pregunta? ¿Estaba usted pensando acerca de un momento particular, de un periodo de tiempo, o algo diferente?
- N13 – ¿Qué piensa que significa “síntomas o efectos secundarios relacionados con el tratamiento relacionados con su cáncer o tratamientos del cáncer?” ¿En su opinión qué incluye eso? ¿Alguna de estas cosas (diga algunas de las respuestas) se aplica a usted? ¿Qué considera usted como “molesto por “estas cosas?
- N14 – ¿Qué están preguntando aquí? SI ES NECESARIO - ¿Qué consideraría usted ‘la ayuda que deseaba’ al responder esta pregunta?
- N16 – ¿Qué están preguntando aquí? ¿Qué significa para usted un ensayo clínico como opción de tratamiento?

### INDAGACIÓN DE RESUMEN FINAL

Ahora que ha visto y ha respondido todas estas preguntas, permítame que le pregunte algo. Cuando hacemos encuestas, nos preocupa que la gente comience a llenar el cuestionario pero luego se sientan aburridos o quizás incluso irritados por el cuestionario y por eso no lo terminen y no nos lo envíen.

- Si usted hubiera estado haciendo esto en su casa por su cuenta, ¿cómo cree que hubiera manejado este cuestionario una vez que comenzó a responderlo?
- ¿Le quedaban algunas dudas en la mente respecto a esta pregunta, por cualquier razón? Puede tomarse un minuto y ojear el cuestionario si lo desea. SI ES NECESARIO – Por ejemplo,
  - Cualquier cosa que le pareció impropio o sin importancia
  - Cualquier cosa que le pareció particularmente importante que sea conocida por el Instituto nacional del cáncer o por las personas que establecen las políticas
  - Cualquier cosa que le pareció demasiado personal o delicada para responderla
  - Cualquier cosa que le pareció difícil de responder
  - Cualquier otra cosa acerca del cuestionario que usted crea que debemos considerar

**ENTREVISTADORES:** Si queda algún tiempo, verifique con los observadores si tienen algunas preguntas adicionales para este encuestado. En caso contrario, dé las gracias al encuestado y despídase (entregue su incentivo y pídale que firme el recibo).